

ARCH GABRIEL
Українська Католицька Митрополича
КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



March 23, 2025

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Oksana Protsyk

**115 MCGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя 9:00 рано (укр. мовою)
11:00 рано (укр. мовою)

Свята 9:00 ранку

Щоденно 9:00 ранку

Вечірня 6:00 вечора щосуботи і перед святами

Сповідь перед або після щоденних та недільних
св. Літургій або в інший час за домовленістю

**Хрещення та
Вінчання** за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays 9:00 am (Ukrainian)
11:00 am (Ukrainian)

Holy Days 9:00 am

Week Days 9:00 am

Vespers Every Saturday &
before Major Feast Days

Confessions: During Sunday Divine Liturgies

**Baptism
& Marriages** by appointment

Цих вихідних ми проводимо наші парафіяльні Великопосні місії. Наступного тижня у неділю ми маємо річні парафіяльні збори. Далі в неділю, 6 квітня буде Весняний чайок ЛУКЖК. Потім вже квітня неділя і матимемо наш парафіяльний Великодній ярмарок. Після цього Страсний тиждень і Великдень. У неділю після Великодня Пласт і Сум буде водити Гаївки у нашому залі. Там вже травень і наш весняний парафіяльний пікнік з великодніми забавами для дітей і молоді. Щоби ці події були успішними, вони вимагають посвяти парафіян у приготуванні, проведенні та активної участі багатьох. Тому дуже важливо кожному з нас відчувати свою приналежність до парафії, бути готовими планувати свій час з думкою про нашу християнську родину і наші обов'язки, як християн. Це не має бути покутою, яку ми мусимо виконати, а навпаки - це має бути гарний час духовного і емоційного відпочинку і радісного служіння для добра і розвитку нашої християнської парафіяльної родини.

Наступної неділі запрошуємо усіх зареєстрованих парафіян взяти участь у річних парафіяльних зборах. Церква — це Тіло Христове, і кожен із нас є живим його членом. Тому важливо бути не лише "користувачами" духовних послуг, а відповідально долучатися до життя парафії. Парафіяльний правильник УГКЦ наголошує, що «кожен член парафіяльної спільноти має дбати про її духовний і матеріальний добробут, беручи активну участь у її житті» (п. 10). Збори є саме тим місцем, де ми як парафіяльна родина можемо разом ділитися думками, слухати, розпізнавати та будувати наше спільне майбутнє. Це особлива нагода зібратися як одна спільнота — як ті, хто давно творили нашу парафію, так і ті, хто нещодавно прибув до Канади. На зборах ми не тільки підсумуємо минулий рік, але й разом задумаємось як краще служити Богові, нашій молоді, дітям та громаді.

This weekend we have our Lenten Parish Mission, and next Sunday we invite all registered parishioners to take part in our Annual Parish Meeting. On Sunday, April 6, we'll have the UCWLC Spring Tea. Then we will have the Palm Sunday and our Parish Easter Bazaar. Afterward, the Holy Week and Easter comes. The Sunday after Easter, Plast and SUM will lead traditional Haivky in our hall. And in May, we are looking forward to our Spring Parish Picnic, with Easter games and Haivky for children and youth. Therefore, it is very important for each of us to feel as a part of the parish, to be ready to plan our time, thinking about our Christian family and our duties as Christians. All these events require dedication and active participation of parishioners — in planning, preparing, and being present. We should not see those events as an extra burden, but as a joyful way to celebrate together with the parish family, connect with one another, and grow spiritually serving each other.

The Annual Meeting is an opportunity to gather as one parish community—long-time members and newcomers who have recently arrived in Canada. As the Church is the Body of Christ, each of us is a living member with a special role to play. The UGCC Parish Pravylnyk reminds us that every parishioner is called to care for the spiritual and material well-being of the parish by taking an active part in its life. By showing up, we show that we care. Your voice matters, your presence makes a difference, and your participation helps shape the future of our parish. Let us come together to reflect on the past year and look ahead—discerning how we can better serve God, our youth, children and our community.

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ з 23 березня до 30 березня, 2025

Schedule of Liturgies from March 23 to March 30, 2025

Неділя 9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян. 3-а Місійна наука / Divine Liturgy
Sunday, 23 for all parishioners.
11:00 a.m. Свята Літургія. 3-я Місійна наука / Divine Liturgy.

Понеділок 9:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я: Anna and Alexander Szkwarek, Genia,
Monday, 24 Ianina, Jozefa, Stanislaw, Mychajlo, Mychajlo, Jozef and Danuta,
Janek and Stefania from Maria Stefanyshyn / Divine Liturgy

Вівторок 9:00 a.m. **Свято Благовіщення.** Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy
Tuesday, 25 6:30 p.m. Свята Літургія. Сповідь. Проща парафії св. Василя/ Divine Liturgy

Середа 9:00 a.m. Утреня
Wednesday, 26 7:00 p.m. Літургія напередосвячених дарів / Divine Liturgy

Четвер 9:00 a.m. Свята Літургія for the intentions of: Pena Family, Mendes family,
Thursday, 27 Marguez family, Snelling family, Souls in Purgatory / Divine Liturgy
11:00 a.m. Похорон Walter Dankewych

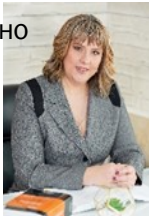
П'ятниця 9:00 a.m. Парастас (Сорокаасти) / Parastas
Friday, 28 10:30 p.m. Свята Літургія школи IHMS/ Divine Liturgy IHMS
7:00 p.m. ХРЕСНА ДОРОГА

Субота 9:00 a.m. Свята Літургія за всіх від віку спочилих та за упокій Лідії у 40-ий
Saturday, 29 день смерті від родини / Divine Liturgy
6:00 p.m. Вечірня

Неділя 9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян/Divine Liturgy
Sunday, 30 11:00 a.m. Свята Літургія /Divine Liturgy
9:00 p.m. Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine;

Посвідки про пожертви за 2024 рік вже готові і їх можна взяти при виході з храму
Donation tax receipts for 2024 are ready and you can taken it in the back of the church.

Щоденно



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і
студентські візи, СуперВіза, Громадянство
Продовження Картки PR

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 lakimov@rutaimmigration.com

НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таця від парафіян та анонімні пожертви/
Envelopes, loose cash, non members -
\$3541.50

Пожертва на церкву/Donation for the church:

\$425—Andrea Babick

\$425—Taras Babick

\$20—Josyf Mudryj—in memory of Donna Mendres

\$200—Brian and Sylvia Goodman

\$100—Lillian Krawchuk - in memory of Nick Kashty

Парафіяльний Великодній Ярмарок

Квітна неділя, 13 квітня 11:00 ам-2:00рм: Паски, бурячки з хріном, домашня випічка /Homemade cookies and cakes, Великодній декор. Просимо парафіян приготувати якусь страву чи спекти щось і скласти, як свою пожертву для парафії. Також будемо вдячні за поширення інформації та волонтерство перед і під час ярмарку.

Просимо підтримати нашу парафію і наших братів та сестер в Україні.



У вівторок 25 березня на свято Благовіщення ми будемо приймати паломників з парафії св. Василя. Сповідь розпочнеться о 6 вечора. **Свята Літургія о 6:30.** З огляду на присутність паломників св. Літургія буде двомовна! Запрошуємо приєднатися до спільної молитви у це велике



свято. Хоча наша катедра є одним з паломницьких місць, важливо і нам зробити собі постанову і відбути паломництво надії до інших храмів манітоби. Ми будемо повідомляти Вас про парафіяльні прощі, а також заохочуємо робити особисті сімейні прощі надії.

This Tuesday, March 25, on the Feast of the Annunciation, we will welcome pilgrims from St. Basil's Parish. Confessions begin at 6:00 PM, followed by the Divine Liturgy at 6:30 PM. Due to the presence of pilgrims, the Liturgy will be bilingual. All are invited to join us in prayer on this great feast!

З Божою допомогою нам вдалося придбати для нашого храму Голготи — іконічне зображення розп'яття Ісуса Христа на хресті, поруч якого стоїть Його Пресвята Мати та святий апостол Йоан. Блаженніший Святослав освятив цю Голготу минулої неділі. Хто бажає скласти свої пожертви, щоби покрити витрати за написання ікон, пересилання і покупку матеріалів на виготовлення Голготи, просимо вказати це на конверті. Загальна вартість проекту становить 4000 доларів. Всі роботи, пов'язані з виготовленням Голготи тут на місці, виконані нашими парафіянами безкоштовно!

With God's help, we have the Golgotha for our church—an iconic depiction of the crucifixion of Jesus Christ, with His Most Holy Mother and the Holy Apostle John standing from both sides. For those who wish to contribute towards covering the costs of icon paintings, shipping, and materials for the creation of the Golgotha, please indicate this on your donation envelope. The total cost of the project is \$4,000.



**UCWL of Sts. Volodymyr and Olha invites
to their Spring Tea**

April 6, 2025 1 pm our Cathedral Hall

**ЛУКЖ при катедрі Святих Володимира і Ольги
запрошує на Весняний Чайок
6 квітня 2025 року в 1 годині дня
в катедральному залі**

Квитки можна придбати при вході в катедру

Хто би хотів намалювати традиційні писанки своїми руками, використовуючи віск і писачок, то запрошуємо реєструватися на **БЛАГОДІЙНИЙ МАЙСТЕР-КЛАС З ПИСАНКАРСТВА**, який відбудеться в неділю, 23 березня з 5:00 до 7:00рм. Можна приходити з дитиною, якщо ви готові ділити один комплект для розпису. Каву, перекуску, спілкування та гарну атмосферу обіцяємо!

РІЧНІ ПАРАФІЯЛЬНІ ЗБОРИ Відповідно до нашого парафіяльного статуту щороку в березні ми маємо річні парафіяльні збори. Це є час коли парафіяльна Рада, зокрема голови комітетів звітують про діяльність у минулому році. Фінансовий комітет представляє звіт про прибутки і витрати парафії. Ревізійна комісія переглянувши рахунки і книги подає свій висновок. На зборах обирають нову парафіяльну раду, яка допомагає священнику провадити у ведені пастирських, господарських та фінансових парафії. **РІЧНІ ПАРАФІЯЛЬНІ ЗБОРИ ВІДБУДУТЬСЯ У НЕДІЛЮ 30 БЕРЕЗНЯ О 1:00 ПООБІДІ.**
ANNUAL PARISH MEETING According to our parish By-laws , we hold our annual parish meeting every March. This is a time when the Parish Council, particularly the heads of committees, report on activities from the past year. The Financial Committee presents a report on the parish's income and expenses, while the Audit Commission, after reviewing the accounts and records, provides its conclusions. During the meeting, a new Parish Council is elected to assist the priest in overseeing the pastoral, administrative, and financial matters of the parish. **ANNUAL PARISH MEETING WILL BE HELD ON SUNDAY, MARCH 30TH AT 1:00**

УВАГА! Дорогі парафіяни, протягом останніх років ми робили все можливе, щоб підтримувати високий рівень догляду за територією **Цвинтаря Всіх Святих** та надавати якісні послуги. Однак, зважаючи на постійне зростання витрат на утримання та благоустрій територій (косіння трави, прибирання, комунальні послуги, оплата праці працівникам, виконання необхідних ремонтних робіт), згідно рішення Цвинтарного комітету повідомляємо про збільшення цін на послуги Цвинтаря **з 1 травня 2025 року.** Детальний перелік нових цін можна буде отримати в офісі.

Dear parishioners, over the past years we have done everything possible to maintain a high level of care for the territory of **All Saints Cemetery** and provide quality services. However, given the constant increase in costs for the maintenance and improvement of the territories (grass mowing, cleaning, utilities, payment of labor to employees, performance of necessary repair work), in accordance with the decision of the Cemetery Committee, we inform you about increasing in the cost of some Cemetery services from **May 1, 2025.** A detailed list of new prices will be available in our office.

25 березня ми урочисто святкуємо

Благовіщення – одне з дванадцяти найбільших свят літургійного року. У нашій теперішній літургійній традиції—це свято має постійну дату, і хоч часто припадає на дні Великого посту, ніколи не переноситься і не скасовується.

У Благовіщенні ми згадуємо момент, коли Архангел Гавриїл сповістив Діві Марії: «Радуйся, благодатна, Господь з тобою! Благословенна ти між жінками... Не бійсь, Маріє! Ти бо знайшла ласку в Бога. Ось ти зачнеш у лоні й вродиш сина й даси йому ім'я Ісус». Саме з цієї миті починається звершення Божого задуму спасіння людства – Бог стає Людиною. Цікаво, що в перших століттях це свято вважалося Господським. Його називали «Христове Зачаття», «Початок Відкуплення», або «Благовіщення про Христа». Сучасна назва – Благовіщення Пресвятої Богородиці – остаточно утвердилася у VII столітті.

Хоча Благовіщення звершується в тиші Назарету, воно веде нас аж до Голготи. Цей шлях починається зі слова: «Так». Марія, почувши заклик Божого ангела, не лише один раз сказала Богові «ТАК» – вона прийняла відповідальність жити цим словом щодня, навіть якщо воно приносило терпіння, сумніви, тривогу та біль.

Життя Марії пригадує і нам, що сказати Богові «так», – це не одноразовий акт. Справжнє наше людське, християнське «так» – це не лише згода, а готовність до дії, до праці, до витривалості, навіть до хреста. І тільки тоді «так» є справжнім і приносить плід.

У наш час багато людей щодня говорять Богові «так» – не словом, а життям. Подружжя, яке тримається разом у радості й труднощах. Батьки, які приймають дитину. Захисники, які віддають своє життя, щоб інші жили. Медики, волонтери, вчителі, священники, кожен, хто живе Божим словом і служить іншим, – усі промовляють своє «так» у щоденній вірності, праці та любові. Це і є шлях Марії. Шлях, який починається з маленького, але щирого «так» і провадить нас до вічності. Кожен з нас щодня стоїть перед вибором і може сказати Богові «так» Часто це «так» буває непомітне, але воно здатне змінити нас самих і світ навколо нас.

o. Irop

On March 25, we solemnly celebrate the Annunciation – one of the twelve great feasts of the liturgical year. In our tradition, it always falls on the same date and, even when it coincides with Great Lent, it is never postponed or canceled.

The Annunciation recalls the moment when the Archangel Gabriel appeared to the Virgin Mary and said: “Rejoice, full of grace, the Lord is with you... Do not be afraid, Mary, for you have found favor with God. You will conceive and bear a Son, and you shall name Him Jesus.” From this moment, God’s plan of salvation begins to unfold – the Word becomes flesh. In the early centuries, this feast was considered a feast of the Lord. The current title – Annunciation of the Most Holy Theotokos – became standard in the 7th century.

Although this event happens in the quiet town of Nazareth, it leads us to the Cross. It begins with a word: “Yes.” Mary’s “yes” to God was not just a one-time response – it was a lifelong commitment, lived out even through suffering, doubt, and sorrow.

Her life reminds us that saying “yes” to God is about responsibility, perseverance, and often sacrifice. A true “yes” bears fruit only when lived with faith and love.

Today, many people say “yes” to God not with words, but with their lives. Parents who welcome new life. Spouses who remain faithful in joy and in hardship. Soldiers who lay down their lives so others may live. Doctors, volunteers, teachers, and clergy who serve others with love and dedication – they all walk the path Mary began. A path that starts with a small, sincere “yes,” and leads us to eternal life.

Each day we too face a choice – to say “yes” to God. Often it goes unnoticed, but it has the power to transform us and the world around us. Fr. Ihor

*Події у громаді міста і на інших парафіях
Events in the community and in other parishes*

Lenten Reflection Hosted by St. Nicholas Ukrainian Catholic Women's League Theme—“Walking a Sacred Path with Jesus”. Retreat Presenter—Sister Patricia Lacey, SSMI **Saturday, April 05, 2025** at St. Nicholas Ukrainian Catholic Church—737 Bannerman Avenue (at Arlington Street). Registration at 8:30 am. Cost \$5.00.

Lenten Mission—The way to salvation with Fr. Dr. Yuriy Sakvuk—April 3, 4, 5, 6 2025 at St. Basil the Great Ukrainian Catholic church (202 Harcourt Str.)

Join us for Ukrainian Park Catholic Children's Camp 2025: HOPE! The first week of camp is June 29 - July 5 for ages 6 to 11. The second week is July 6 - 12 for ages 12 to 16. Cost is \$450/week. Registration opens March 1st at archeparchy.ca under Ministries/Children's Camp. Interested in being a staff member or volunteer? Contact Sophia Korban, Camp Administrator, at 204-979-5924. We are also looking for new team members! Our staff and volunteers include assistant directors, lifeguards, counselors, counselors in training, adult volunteers, and a nurse/medic. Applications are accepted from February to April. See Camp Job Descriptions here: www.archeparchy.ca (Ministries/Children's Camp).

Follow us on Facebook and Instagram: @ukrparcamp. **Більше інформації про цей табір є на нашій та архиєпархіяльній Фейсбук сторінці.**

Knights of Columbus Fr. Shyshkowich Council #8925 is celebrating 40 Years of Service and hosting **3 Friday Fish Fries** at St Joseph's Ukrainian Catholic Church—250 Jefferson Ave, Winnipeg on March 28, April 4 and 11 at 4:30 pm - 6:30 pm. Please attend and support this community event!

Knights of Columbus St. Anne Council #1055 is inviting to **LENTEN FRIDAYS Fish Fry. DINNERS STARTING AT \$15** include Fries or Perogies, Creamy Coleslaw, complimentary Beverages & Dessert. Also Available Take-Outs and UCWLC Bake Items for Sale. At St. Anne Ukrainian Catholic Church Hall 35 Marcie Street (off Gilmore Avenue) Mar 21, 28 & Apr 4, 11 from 3:30pm - 7pm, last orders 6:30pm.

Join us for Easter Bake Sale! April 12, 2025—9:30 a.m.—12:00 p.m. at St. Basil the Great Ukrainian Catholic Church (202 Harcourt str). Authentic Ukrainian Foods and bakings: perogies, savories, cabbage rolls, sausage, paska, easter bakings.

Holy Eucharist UCWLC Spring Craft and Ukrainian Food Sale (perogies, perishke and cabbage rolls) will be held on Saturday, April 5, 2025 at Holy Eucharist Parish Centre, 460 Munroe Ave., Winnipeg, MB from 10:00 am - 3:00 pm. Admission: Adults - \$1.00; Children are free. Cash only. A great way to shop Canadian and support local.

У неділю, 23 березня після другої Літургії запрошуємо всіх до парафіяльного залу на недільну каву/чай і перекуску для спілкування і кращого знайомства. Дякуємо волонтерам, які регулярно допомагають приготувати перекуску, а всіх інших просимо пам'ятати про символічну пожертву: \$2 з дорослої особи.



Serving the Ukrainian
Catholic Community For
Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку
громаду понад 60 років Since 1957, Cropro has
generously supported our community with a
commitment of caring, compassion and kind-
ness. *Caring above all.* www.cropro.com

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET Toll Free: 1-800-287-2484
WEST ST. PAUL, MB (204)-339-6523
R4A 2A7 westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

Калина Meest[®]

Агент

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB

☎ (204) 582-2832

✉ KALYNA.MEEST@GMAIL.COM

→ Посилки в Україну, Європу та Азію

→ Грошові перекази в Україну

ГОДИНИ РОБОТИ

ВІВТОРОК ТА ЧЕТВЕР: 10 AM - 6 PM
СУБОТА: 10 AM - 3 PM

f KALYNA MEEST



907 Main St. 204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR

UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою

TRIDENT

PARCEL SERVICE

📍 396 McGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

☎ 204.589.5871

@ presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2



СВІТОЧ Meest[®]

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України
Commissioner for Oath services

621 SELKIRK AVE.

NADIA & RUSLAN ZELENIUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: 204-582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

michuchman@evergreenlaw.com

204-586-5588

Оголошуємо набір

дітей віком від 7-12 років до дитячого хору
при катедрі Свв. Володимира та Ольги.